

# LEUK OM TE WETEN

## NICE TO KNOW

### Een slang voor een hart

Marcel van der Voort

De Engelse misdaadauteur Roger Jon Ellory verraste me in zijn thriller *Het kwaad en de rivier*, uitgegeven in 2014 bij uitgeverij De Fontein, met de bijzondere rol die hij een slang in de plot laat spelen. In de oever van een rivier wordt het lijk gevonden van een jong meisje dat twintig jaar eerder, in 1954, is verdwenen en nooit is teruggevonden. Het stoffelijk overschot is verrassend goed geconserveerd gebleven. De autopsie wijst uit dat ze indertijd moet zijn gewurgd. Maar er komt meer aan het licht: haar borstkas blijkt te zijn opengesneden en weer slordig te zijn dichtgenaaid. Maar de verbijstering van de sheriff en de patholoog-anatoom stijgt ten top, als laatstgenoemde op de plaats van haar hart een mandje aantreft waarin een slang ligt opgerold. Ze heeft de staart in de bek.

Al snel houdt sheriff John Gaines iemand aan van wie hij zeker meent te weten dat hij de moord heeft gepleegd. Die geeft weliswaar toe het dode meisje gevonden te hebben en de hierboven genoemde (mis)handeling te hebben uitgevoerd, maar ontkent haar vermoord te hebben. Dat laatste is ook onwaarschijnlijk, want de twee waren geliefden. Het enige wat hij zegt is: 'Ik heb gedaan wat ik moest doen!'

Tijdens zijn verdere onderzoek stuit John Gaines op een zwarte gevangene die hem precies vertelt hoe en waarom er met het meisje is gebeurd wat er met haar is gebeurd:

'Je neemt het hart uit, begraaft het elders, op een bepaalde plek, een bepaalde afstand van het lichaam, en dan vervang je het hart door een rieten mandje. In het mandje ligt een slang, zijn staart in zijn bek, en dan naai je ze op een bepaalde manier dicht - dertien hechtingen voor zover ik het me kan herinneren, zes aan de rechterkant, zeven aan de linkerkant, en de

### A snake for a heart

Marcel van der Voort

The English crime writer Roger Jon Ellory surprised me in his thriller *The Devil and the River*, published by Orion in 2013, with a snake which has a particular role within the plot. A body which belonged to a young girl who disappeared 20 years earlier, in 1954, who was never found has now been found on a river bank. Her remains were remarkably well preserved. The autopsy shows that she was strangled. But more is revealed: her chest was cut open and sowed again in a careless way. But the astonishment of the sheriff and the pathologist-anatomist rises to a peak when the latter person finds a basket at the place where her heart should be, with a snake coiled up in it. It has its tail in its mouth.

Very soon after the autopsy sheriff John Gaines detains a person who he is confident about to know who has performed this murder. This person admits to have found the dead girl and to have mutilated her, but denies that he murdered her. The latter is very improbable as they were lovers. The only thing he said was: 'I have done what I had to do!'

During his investigation John Gaines finds himself a black inmate who told him exactly how and why this happened to the girl:

'You take the heart out, bury it somewhere else, on a certain spot, a certain distance from the body, then you replace the heart with a wicker basket. In the basket lies a snake, with its tail in its mouth, and then you sow them back up in a certain way - thirteen stitches as far as I can remember, six on the right side, seven on the left and the thread crosses five times - afterwards you bury the body near running water. And you do not talk about what you have done. To no one (...) If you do, the spell will be broken and the person will not resurrect.' (page 297)

draad kruist vijf keer - en daarna begraaf je het lichaam in de buurt van stromend water. En je praat niet over wat je hebt gedaan. Tegen niemand (...) Als je dat doet, is de betovering verbroken en zal de persoon niet worden opgewekt.' (pag. 297)

Het vermoorde meisje blijkt een Voodoo-ritueel te hebben ondergaan, waarmee haar vriend haar indertijd heeft trachten 'op te wekken'.

Enfin, al met al heeft de ontraadseling van de moord uiteraard de nodige voeten in de aarde en is het ook uiteraard niet de voordehandliggende figuur die hem op zijn kerfstok blijkt te hebben.

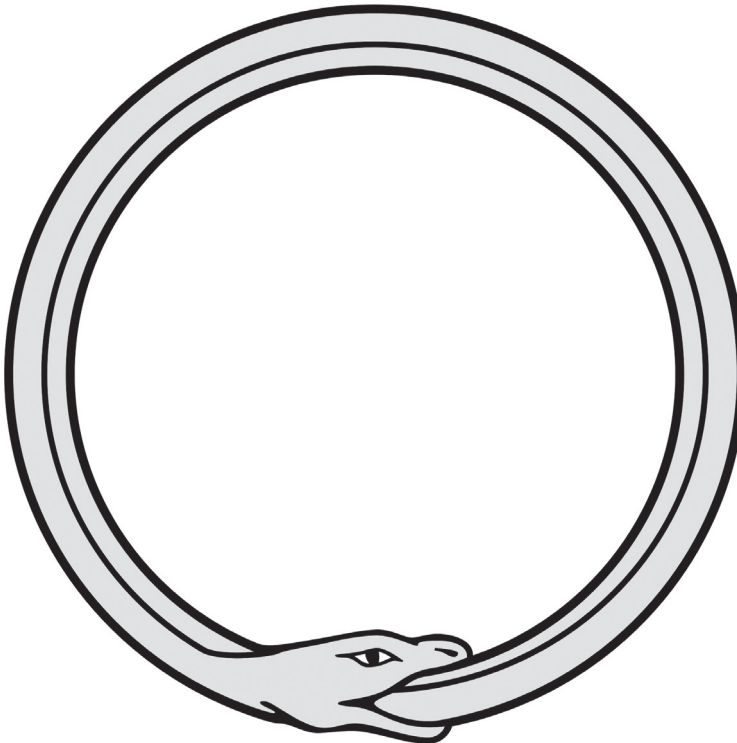
Ik vond het leuk om een kousenbandslang, verwerkt tot een Ouroboros (de slang die haar staart in de bek heeft en zodoende de cyclische aard van de natuur en de eeuwigheid symboliseert), een positieve rol te zien spelen in een cultuur die mij verder onbekend is.

The murdered girl appears to have undergone a Voodoo ritual, with which her boyfriend tried to resurrect her.

All in all, solving the murder needs the necessary effort and the most obvious person clearly isn't the one who you would assume to have done this.

I found it nice to see a garter snake, made into a Ouroboros (the snake with its tail in its mouth to symbolize the cyclical nature of nature and eternity), in a positive role within a culture further unknown to me.

Translation into English: Jos Meijer.



# RECTIFICATIE

## RECTIFICATION

In de Nederlandse versie van het artikel van Tariq Stark, 'Notities over de kleur, het eetgedrag en de nachtelijke activiteit van de neotropische colubride slang *Leptodymus pulcherrimus* op het eiland Ometepe (Nicaragua)', verschenen in *Litteratura Serpentina* 35 (4), 161-167, zijn hinderlijke slordigheden blijven staan. De vervelendste daarvan is ongetwijfeld de fout in de titel. Die had moeten luiden: 'Notities over de kleur, het eetgedrag en de dagactiviteit van de neotropische colubride slang *Leptodymus pulcherrimus* op het eiland Ometepe (Nicaragua)'. Bovendien is in de naam van de in de literatuur genoemde G. Köhler consequent de ümlaut weggefallen.

De redactie laat het artikel van Tariq Stark opnieuw opmaken met inachtneming van de correcties. Tariq maakt van deze gelegenheid gebruik om zijn artikel met nieuwe gegevens aan te vullen. Ook zal een eerder ongepubliceerd gebleven foto worden toegevoegd. Dit aangepaste artikel zal, in afwijking van het protocol, direct opvraagbaar zijn op de website. De redactie betreurt deze slordigheden en heeft er lering uit getrokken.

In the Dutch version of the article authored by Tariq Stark, 'Notes on colour, foraging and nocturnal activity in the neotropical colubrid snake *Leptodymus pulcherrimus* on Ometepe island (Nicaragua)', published in *Litteratura Serpentina* 35 (4), 161-167, some awkward errors remained uncorrected. Undoubtedly, the most prominent one is the error in the title. Moreover the umlaut mark in the name of the cited G. Köhler was systematically omitted.

The editorial board will republish a corrected version of the article of Tariq Stark. Tariq will take advantage of the situation to include some novel data in the publication. Moreover, a not previously published photograph will be included. The revised version of the article will be immediately accessible on the website, in contrast to our standard protocol. The editorial board sincerely regrets this flaw, but has learned a valuable lesson.

## IN DE SERIE **HERPETOLOGISCHE BUNDELS** ZIJN VERSCHENEN:

- Marcel van der Voort, *Adders onder het gras! Over slangen in mythen en verhalen*. Een bloemlezing van cultuurhistorische artikelen zoals in de jaargangen 13 t/m 31 in *Litteratura Serpentina* zijn verschenen. Tweede, aangevulde en gecorrigeerde oplage. € 17,50.
- *Herpetologische Bundels deel 2: Ziekte en gezondheid bij slangen, deel 1*. Een bloemlezing van medische artikelen uit de jaargangen 1 t/m 10 van *Litteratura Serpentina*. € 27,50.
- *Herpetologische Bundels deel 3: Ziekte en gezondheid bij slangen, deel 2*. Een bloemlezing van medische artikelen uit de jaargangen 12 t/m 25 van *Litteratura Serpentina*. € 29,50.
- Ron Bronckers, *Adderjagers! Portretten van een verdwenen beroep*. Verzamelde artikelen uit de jaargangen 28 t/m 34 van *Litteratura Serpentina*. € 17,50.
- *Waterslangen*. Bloemlezing van artikelen over waterslangen uit de jaargangen 1 t/m 30 van *Litteratura Serpentina*. € 15,-.

Binnen Nederland te bestellen door het juiste bedrag + € 2,50 portokosten over te maken op Postbankrekening (IBAN): NL96 INGB 0004 4388 55 BIC: INGBNL2A van de penningmeester van de Europese Slangenvereniging te Brunssum, onder vermelding van de titel van het gewenste deel. U krijgt uw exemplaar dan toegestuurd.

## PUBLISHED IN THE SERIES **HERPETOLOGICAL VOLUMES:**

- Marcel van der Voort, *There's a snake in the grass! About snakes in myths and stories*. € 17,50.
- Ron Bronckers, *Viper hunters! Portraits of a vanished profession*. € 17,50.
- A.A. Verveen, *The Behaviour Cycle of the Boa constrictor in Captivity*. € 29,50.

Please contact the treasurer to order a copy: treasurer@snakesociety.nl. Outside The Netherlands + € 6,50 postage!

